

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
AWARD ON AGREED TERMS

Case No. 451

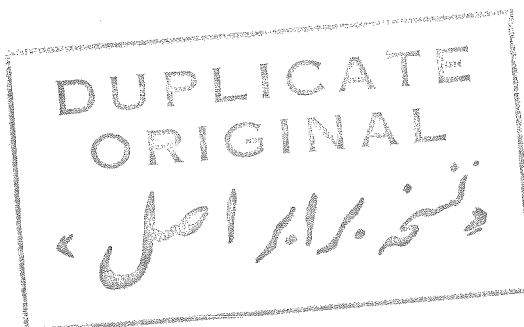
Chamber Two

پرونده شماره ۴۵۱

شعبه دو

حکم شماره ۵۰۲-۴۵۱-۲

دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحد



IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحد
FILED	ثبت شد
DATE	9 JAN 1991
	تاریخ ۱۳۶۹ / ۱۰ / ۱۹

سی تی آی - کانتینر لیسینگ کورپوریشن ،
خواهان ،

- و -

شرکت استارلاین ایران ، اتاق بازرگانی ایران ،
دولت جمهوری اسلامی ایران ،
خواندگان.

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - در تاریخ ۲۸ دیماه ۱۳۶۰ [۱۸ ژانویه ۱۹۸۲] سی تی آی - کانتینر لیسینگ کورپوریشن دادخواستی علیه شرکت استارلاین ایران ، اتاق بازرگانی ایران و دولت جمهوری اسلامی ایران ثبت و بابت از دست رفتن ادعایی ۳۵۶ کانتینر در ایران و پرداخت وجوهی که حسب ادعا شرکت استارلاین ایران طبق یک قرارداد اجاره کانتینر بدهکار است، مطالبه غرامت کرد.

۲ - در تاریخ ۱۴ آذرماه ۱۳۶۹ [پنجم دسامبر ۱۹۹۰] درخواست مشترکی طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد دیوان به امضاء نماینده سی تی آی - کانتینر لیسینگ کورپوریشن از یک سوء و نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران، نماینده شرکت استارلاین ایران، و نماینده اتاق بازرگانی ایران از سوی دیگر، ثبت و طی آن از دیوان درخواست شد که با صدور حکمی بر مبنای شرایط مرضی الطرفین، موافقت نامه حل و فصل مورخ ۲۴ آبان ماه ۱۳۶۹ [۱۵ نوامبر ۱۹۹۰] بین سی تی آی - کانتینر لیسینگ کورپوریشن از یک سوء و شرکت استارلاین ایران و اتاق بازرگانی ایران از سوی دیگر راء ثبت و تنفیذ نماید. استنباط دیوان اینست که امضاء درخواست مشترک بوسیله نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران به منزله اعلام موافقت دولت متبوع وی با درخواست مشترک و موافقت نامه حل و فصل می باشد.

۳ - نسخه ای از درخواست مشترک و موافقت نامه حل و فصل پیوست است.

۴ - نظر به اینکه مفاد موافقت نامه حل و فصل با الزامات صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین منطبق است، دیوان داوری طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد خود، موافقت نامه حل و فصل را می پذیرد.

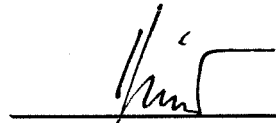
۵ - بنا به مراتب پیش گفته،

دیوان به شرح زیر حکم می دهد :

بدینوسیله موافقت نامه حل و فصل که همراه با درخواست مشترک به ثبت رسیده است، به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین که در مقام حل و فصل کامل و قطعی تمامی پرونده حاضر برای سی تی آی - کانتینر لیسینگ کورپوریشن، شرکت

استارلاین ایران ، اتاق بازرگانی ایران ، و دولت جمهوری اسلامی ایران الزام آور
است، به ثبت می رسد.

لاسه، به تاریخ ۱۳۶۹/۱۰/۱۹ برابر با ۱۹۹۱/۱/۹



روبرت بریئر

رئیس شعبه دو

به نام خدا
Kazem H. Andini
کازم حسینی

کوروش ح. عاملی



جرج اچ. آلدریچ

به نام خدا

در محضر

دیوان دآوری دعاوی ایران - ایالات متحده

لاسه، هلند

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دیوان دآوری دعاوی ایران - ایالات متحده
FILED	ثبت شد
DATE	5 DEC 1990
	تاریخ ۱۴ / ۹ / ۱۳۶۹

پرونده شماره ۴۵۱

شعبه دو

درخواست مشترک برای صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

به موجب ماده ۳۴ قواعد دیوان، سی تی آی کانتینر لیسینگ کورپوریشن ("سی تی آی") از یکسو و شرکت استارلاین ایران و اتاق بازرگانی ایران از سوی دیگر، مشترکاً از دیوان درخواست می‌کنند که با صدور حکم دآوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، موافقتنامه حل و فصل فیما بین را که نسخه‌ای از آن پیوست است، ثبت و تنفیذ نماید.

در تاریخ ۲۴ آبان ۱۳۶۹ [۱۸ نوامبر ۱۹۹۰] طرفین موافقتنامه حل و فصلی تنظیم نمودند که کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل موجود و یا محتمل الوقوع مربوط به پرونده شماره ۴۵۱ و کلیه موضوعات مرتبط با آن را فیصله می‌بخشد.

امضا کنندگان زیر بدینوسیله از دیوان تقاضا می‌نمایند که موافقتنامه حل و فصل پیوست را به عنوان حکم دآوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت رسانده و پرونده شماره ۴۵۱ را کلاً و بطور قطع مختومه نماید.

با تقدیم احترام،

ر.ه

سی تی آی کانتینرلیسینگ کورپوریشن

علی حیرانی نویری

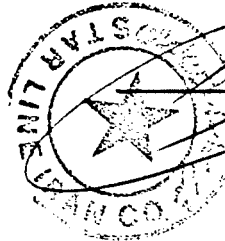
نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران، در

RMTB Karam توسط

دیوان دآوری دعاوی ایران - ایالات متحده

به تاریخ September 24, 1990

شرکت استارلاین ایران



توسط علیرضا باغی

اتاق بازرگانی ایران



توسط حسن میرزا

اتاق بازرگانی و صنایع
تهران

به تاریخ ۲۴، ۸، ۱۳۶۹

به نام خدا

موافقتنامه حل و فصل

UNITED STATES DISTRICT COURT SOUTHERN DISTRICT OF NEW YORK	دیوان داری دماوی ایران - ایالات متحده
FILED	ثبت شد
DATE	5 DEC 1990
	تاریخ ۱۳۶۹ / ۹ / ۱۴

نوامبر

موافقتنامه حل و فصل حاضر ("موافقتنامه") در تاریخ ۲۴ آبان ۱۳۶۹ [۱۵...۱۹۹۰] بین سی تی آی کانتینرلیسینگ کورپوریشن، شرکتی که طبق قوانین ایالت دلهور ایالات متحده امریکا تشکیل یافته و دایر است (و منبعت در این سند "سی تی آی" خوانده می شود) از یکسو و شرکت استارلاین ایران، یک شرکت خصوصی که به موجب قوانین جمهوری اسلامی ایران تاسیس یافته، و اتاق بازرگانی ایران (که منبعت مجتمعا "خوانندگان" نامیده می شوند) از سوی دیگر، تنظیم می گردد.

نظر به اینکه سی تی آی ادعاهایی (منبعت "ادعاها" خوانده می شوند) علیه خوانندگان و جمهوری اسلامی ایران در رابطه با تعداد ۳۵۶ کانتینر که جزئیات آنها در پرونده شماره ۴۵۱ تسلیمی به دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده (منبعت "دیوان") تشریح شده است، مطرح نموده،

نظر به اینکه خوانندگان لایحه دفاعی خود را ثبت و پاره ای ادعاهای متقابل علیه سی تی آی اقامه نموده اند، و

نظر به اینکه سی تی آی و خوانندگان موافقت کرده اند که کلیه ادعاها و اختلافات موجود و یا محتمل الوقوع مربوط به ادعاها را حل و فصل نمایند،

علیهذا، سی تی آی و خوانندگان به شرح زیر توافق می نمایند:

ماده یک

دسامبر
طرفین موافقت می نمایند که موافقتنامه حاضر را در تاریخ ۱۰ دی ۱۳۶۹ [۳۱... ۱۹۹۰] و یا قبل از آن، به دیوان داوری تسلیم نمایند تا به عنوان حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت برسد.

ماده دو

به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان، خواندگان و سی تی آی هر یک بدون تاخیر کلیه دعاوی خود علیه طرف دیگر و یا دعاوی سی تی آی علیه جمهوری اسلامی ایران و یا مؤسسات تابعه، واحدها و سازمانهای آن را در کلیه دادگاهها و مراجع رسیدگی و یا نزد هر مقام یا مرجع اداری بطور قطع و برای همیشه مختومه و مسترد خواهند کرد و از آغاز و/ یا ادامه هر دادرسی در دیوان و یا هر دادگاه یا مقام و مرجع اداری دیگر، به هر نحو، از جمله ولی بدون قید انحصار، در هر دادگاه واقع در ایالات متحده امریکا یا جمهوری اسلامی ایران، در رابطه با ادعاها و ادعاهای متقابل مربوط به ادعاها، ادعاهای متقابل موضوع این موافقتنامه و یا هر موضوع مرتبط با آنها، ممنوع خواهند بود.

ماده سه

به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان، سی تی آی و خواندگان، یکدیگر و سی تی آی، جمهوری اسلامی ایران را از کلیه ادعاها، حقوق و تعهدات گذشته و حال که در رابطه با موضوع ادعاها، ادعاهای متقابل و/ یا هر مطلب و موضوع مرتبط با آنها مطرح گردیده و یا قابل طرح بوده باشد، برای همیشه معاف و مبری و بری الذمه خواهند نمود.

ماده چهارم

(یک) سی تی آی، خواندگان و شرکتهای وابسته و تابعه، محال علیهم، منتقل الیهم، جانشینان، کارگزاران و شرکتهای مادر خواندگان و شرکتهای وابسته و تابعه و منتقل الیهم و جانشینان و کارگزاران شرکتهای مادر خواندگان و جمهوری اسلامی ایران، واحدها و سازمانهای آن ("اشخاص بری الذمه شده") را علیه هر ادعایی که سی تی آی، شرکتهای تابعه و وابسته، محال علیهم، منتقل الیهم، جانشینان و کارگزاران و یا شرکتهای مادر سی تی آی و یا شرکتهای تابعه و وابسته، و محال علیهم و منتقل الیهم، و جانشینان و کارگزاران شرکتهای مادر سی تی آی و یا هر شخص ثالثی احتمالا علیه هر یک از اشخاص بری الذمه شده تحت همان سبب یا اسباب دعوی مندرج در ادعاها اقامه نماید یا اقامه نموده باشد، معاف و مصون داشته و خسارت آنان را جبران خواهد کرد.

(دو) خواندگان، سی تی آی، شرکتهای تابعه و وابسته، محال علیهم، منتقل الیهم، جانشینان، کارگزاران و شرکتهای مادر سی تی آی را علیه هر ادعایی که خواندگان، شرکتهای تابعه و وابسته، محال علیهم، منتقل الیهم، جانشینان، کارگزاران و شرکتهای مادر وی و یا شرکتهای تابعه و وابسته، محال علیهم، منتقل الیهم، جانشینان و کارگزاران شرکتهای مادر سی تی آی و یا هر شخص ثالثی تحت همان سبب یا اسباب اقدام مندرج در ادعاهای متقابل علیه آنان اقامه نماید و یا اقامه نموده باشد، معاف و مصون داشته و خسارت آنان را جبران خواهند کرد.

ماده پنجم

به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان، خواندگان و سی تی آی از کلیه ادعاهای مربوط به هزینه ها (از جمله حق الوکاله) ناشی از داوری و یا مرتبط با آن، یا تعقیب یا مدافعه ادعاها یا ادعاهای متقابل مطروحه در دیوان داوری، دادگاههای ایالات

متحدہ و یا در هر جای دیگر در رابطه با موضوعات مطروح در ادعاها، صرفنظر و اعراض خواهند کرد.

ماده شش

به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان، کلیه موارد ابراء، ختم و استرداد دعاوی مندرج و مورد اشاره در موافقتنامه حل و فصل حاضر، خود بخود به اجرا در خواهد آمد. پس از صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، امضا و مبادله هیچ سند دیگری جهت اجرای این موافقتنامه ضرورت نخواهد داشت.

ماده هفت

در تفسیر موافقتنامه حاضر، تمامی موافقتنامه به صورت کل و بدون قایل شدن اثر و اعتبار ویژه‌ای برای هر یک از مواد آن بطور جداگانه، مورد ملاحظه قرار خواهد گرفت.

ماده هشت

موافقتنامه حاضر به دو زبان فارسی و انگلیسی تنظیم و امضا شده و هر دو متن دارای اعتبار یکسان می باشد.

سی تی آی - کانتینرلیسینگ کورپوریشن
توسط R. A. T. 78 K. K. K.
به تاریخ September 24, 1990



شرکت استارلاین ایران
توسط [Signature]
به تاریخ ۱۳۶۹/۸/۲۴
اتاق بازرگانی ایران
توسط [Signature]
به تاریخ ۱۳۶۹/۸/۲۴